

EDNA AIZENBERG (1945-2018)
IN MEMORIAM

POR

DARRELL B. LOCKHART
University of Nevada, Reno

Edna Aizenberg, z" l", reconocida profesora y crítica literaria falleció el 9 de abril del año corriente. Fue socia distinguida del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana durante décadas y también miembro fundadora de la Latin American Jewish Studies Association de la cual llegó a ser co-presidente junto con Ranaan Rein. Se doctoró en Columbia University e inició su carrera académica en la Universidad Central de Venezuela (Caracas) donde fundó la Escuela de Idiomas Modernos. Tras casi diez años en Venezuela, Edna Aizenberg se radicó en Nueva York donde se integró a la facultad de Marymount Manhattan College a mitades de la década de 1970. A lo largo de su productiva carrera profesional, ejerció la docencia y su labor de investigadora con igual desempeño y dedicación. Su trabajo intelectual siguió dos trayectos principales que se entrelazaban con frecuencia.

Fue renombrada experta en la literatura de Jorge Luis Borges y publicó numerosos artículos y libros sobre la obra del gran escritor argentino. Entre sus estudios más destacados en este campo se incluyen los libros: *The Aleph Weaver: Biblical, Kabbalistic and Judaic Elements in Borges* (1984), *Borges and His Successors: The Borgesian Impact on Literature and the Arts* (editora, 1990), *Borges, el tejedor del Aleph y otros ensayos* (1997) y *Books and Bombs in Buenos Aires: Borges, Gerchunoff, and Argentine-Jewish Writing* (2002). La traducción al castellano de su primer libro, *El tejedor del Aleph: Biblia, Kábala y judaísmo en Borges* (1986), ganó el prestigioso premio Fernando Jenó (México). Aizenberg fue una de las primeras críticas en investigar los elementos judaicos en la obra de Borges y abrió el camino a nutridos estudios posteriores.

El segundo trayecto intelectual que desarrolló se enfoca en la literatura y producción cultural judías en Latinoamérica, mayormente en la Argentina. Fue especialista íntimamente versada en la obra de Alberto Gerchunoff. Sus muchos ensayos sobre la vasta y variada obra de Gerchunoff han iluminado la importancia, el impacto y la trascendencia del escritor. Aizenberg elaboró la traducción definitiva al inglés de *Los gauchos judíos* (1910). Su libro *Parricide on the Pampa: A New Study and Translation of Alberto Gerchunoff's Los gauchos judíos* (2000) gozó de una

segunda edición ampliada en 2015. *Books and Bombs in Buenos Aires* tiene como trasfondo y punto inicial el infame atentado a la AMIA (Asociación Mutual Israelita Argentina) al trazar el desarrollo de la literatura judeoargentina –y por extensión la literatura judeolatinoamericana– comenzando por Gerchunoff y Borges y siguiendo por Gerardo Mario Goloboff, Ricardo Feierstein, Sergio Chejfec, Marcos Aguinis, Marcos Ricardo Barnatán, entre una amplia gama de otros escritores para llegar a la realidad post-AMIA del siglo XXI.

Hay dos aportes sumamente originales al campo de la literatura judeolatinoamericana de Edna Aizenberg que hay que destacar. El primero es su teorización de lo que ella denominó el neo-sefardismo, definido principalmente por la manera en que los escritores ashkenazies utilizan la experiencia sefardí como tropo de integración en las sociedades latinoamericanas. Publicó varios ensayos importantes sobre el neo-sefardismo y la literatura sefardita en América Latina y también co-editó con Margalit Bejarano el libro *Contemporary Sephardic Identity in the Americas: An Interdisciplinary Approach* (2012). El segundo aporte mayor es lo que ella llamó “the samovar theory of Latin-American Jewish Literature” [“la teoría samovar de la literatura judía latinoamericana”]. Este ensayo seminal, publicado anteriormente, llegó a formar parte de *Books and Bombs in Buenos Aires*. Tomando el samovar como metáfora, Aizenberg interpreta en lugar de la literatura judeolatinoamericana no solo dentro de América Latina, sino también como parte de un fenómeno mucho más global que abarca los estudios judaicos y la literatura mundial en general y como un fenómeno socioliterario que aboga por inclusividad y la multiplicidad de perspectivas culturales. En este sentido, el último libro de Aizenberg –y tal vez su obra maestra– es un estudio profundamente erudito sobre la universalidad de “lo judío” en el contorno latinoamericano. En *On the Edge of the Holocaust: The Shoah in Latin American Literature and Culture* (2016), Aizenberg escudriña la reacción intelectual ante la Shoá de los escritores Jorge Luis Borges, Clarice Lispector, Alberto Gerchunoff, João Guimarães Rosa y Gabriela Mistral.¹

La estampa del legado que deja Edna Aizenberg por medio de sus inmensurables contribuciones en estos campos intelectuales permanecerá por varias generaciones venideras. Empero, no es sólo su prolífica y esmerada producción académica lo que se recordará de ella sino más bien su gran generosidad y su afabilidad que impartió con genuino espíritu bondadoso a sus estudiantes, colegas y amigos. La falta de su trabajo y su presencia se sentirá penosamente entre todos los que tuvimos la suerte y el privilegio de conocerla y trabajar con ella.

¹ La reseña del libro *On the Edge of the Holocaust: The Shoah in Latin American Literature and Culture* se publica en este mismo número de *Revista Iberoamericana*, pp. 1219-1221 (*Nota del Director de Reseñas*).